

Dieser Prüfbericht dient als Arbeitsunterlage für den amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer bei Einzelabnahmen nach § 19 StVZO.

## I. Beschreibung der Sonderräder

Hersteller und Vertrieb: ATS Leichtmetallräder GmbH  
6702 Bad Dürkheim

Fabrikmarke: ATS

### I.1 Sonderraddaten

Rad-Nr. bzw. Radtyp: 60418 B  
Radgröße nach Norm: 6J x 14H2  
Einpreßtiefe: 35 +/- 0,5 mm  
Zul. Radlast: 509 kg bei Abrollumfang 1860 mm  
510 kg bei Abrollumfang 1820 mm

### I.2 Radanschluß

Opel Ascona-B/Manta-B: mit 4 Kegelbundmuttern Gewinde  
Mazda(alle) M 12x1,5 die mitgeliefert werden  
übrige: mit 4 Kegelbundschauben Gewinde  
M 12x1,5 Schaftlänge 29,5 mm die  
mitgeliefert werden

Anzugsmoment der Radschrauben  
bzw.-muttern: VW : 110 Nm  
übrige: 100 Nm

Lochkreisdurchmesser: 100 +/- 0.1 mm

Mittenlochdurchmesser: 57,1 + 0,1 mm

Zentrierungsart: Mittenzentrierung

### I.3 Kennzeichnung der Sonderräder

An der Außenseite der Sonderräder wird folgende Kennzeichnung eingegossen bzw. eingeprägt:

Fabrikmarke: ATS  
Radtyp: 60418 B  
Felgenreöße: 6J x 14 H2  
Einpreßtiefe: ET 35  
Typzeichen: KBA 41713  
Herkunftsmerkmal: Made in Germany  
Herstellungsdatum: Fertigungsmonat u. -jahr

I.4 Verwendungsbereich

 Fahrzeughersteller: Volkswagenwerk AG, 3180 Wolfsburg bzw.  
Volkswagen AG, 3180 Wolfsburg

Fz.-Typ	Motortyp bzw Ausf	Handels- bezeichnung	ABE-Nr.	zulässige Reifengrösse	Auflagen u. Hinweise		
17	37 - 81	Golf/Jetta	9138	175/65R14 (K2) 185/60R14 (K22) 195/60R14 (K1, K22)	A1, A3-A8, A25, B3, X36		
	37 - 81		9138/1				
	37 - 82		9138/2				
17 CK	37	A 123					
155	37 - 82	Golf Cabrio	B 042				
	40 - 82		B 042/1				
	53 - 82		B 042/2				
53	37 - 81	Scirocco	9033				
	37 - 81		9033/1				
19 E	33 - 82	Golf, Jetta	D 186	175/65R14  185/60R14 (K2, X36) 195/60R14 (K2, X36)	A1, A3-A8, A25, F6, K1		
	37 - 82		D 186/1				
	37 - 82		D 186/2				
19 E-299	66 - 72	Golf/Jetta syncro	E 083				
53 B	40 - 82	Scirocco	C 116				
	40 - 82		C 116/1				
	53 - 82		C 116/2				
53 B	95 - 102	Scirocco (16-Ventiler)	C 116	185/60R14 (K2, X36) 195/60R14 (K2, X36)			
	95 - 102		C 116/1				
	95 - 102		C 116/2				
19 E	95 - 102	Golf/Jetta (16-Ventiler)	D 186				
	95 - 102		D 186/1				
	95 - 102		D 186/2				

I.4 Verwendungsbereich

 Fahrzeughersteller: Volkswagenwerk AG, 3180 Wolfsburg bzw.  
Volkswagen AG, 3180 Wolfsburg

Fz.-Typ	Motortyp bzw Ausf	Handels- bezeichnung	ABE-Nr.	zulässige Reifengrösse	Auflagen u. Hinweise
1HXO	44 - 85	Golf/Jetta	F 804	175/65R14 (R12)	A1, A3-A8, A25, F6
1HXO	40 - 85	Golf Variant	F 804	185/60R14 (K2)	
1EXO	55 - 85	Golf Cabrio	G 407	195/60R14 (K7, K22)	
1HX1	66	Golf syncro	G 156		
86 C	29 - 55	Polo	C 292	185/50R14	A1, A3-A8, A25, K5, K21, K22, K27, K28
	37 - 85		C 292/1	185/55R14	
	33 - 85		C 292/2	195/45R14	
32 B	40 - 85	Passat/Santana incl. Variant	B 870	185/65R14	A1, A3-A8, A25, B3, F6
	40 - 100		B 870	195/60R14	
35 I	50 - 100	Passat/ Passat Variant	E 657	165/70R14 (R12)	A1, A3-A8, A25, F6
	50 - 100	incl. Facelift 10/93	E 657/1	185/65R14	
195/60R14					
35 I-299	85	Passat syncro	E 960		
53 I	79 - 100	Corrado	E 664	185/60R14 (K2)	A1, A3-A8, A25, F6
	100		E 664/1	195/60R14 (K7, K22)	

 Fahrzeughersteller: Sociedad Espanola de Automoviles des  
Tourismo S.A. Madrid/Spainien

Fz.-Typ	Motortyp bzw Ausf	Handels- bezeichnung	ABE-Nr.	zulässige Reifengrösse	Auflagen u. Hinweise
1L	50 - 98	Seat Toledo	F 763	185/60R14 185/65R14	A1, A3-A8, A25, F6, K2, K7
6K	33 - 85	Seat Ibiza	G 406	185/60R14	A1, A3-A8, A25, F6, K2

I.4 Verwendungsbereich

Fahrzeughersteller: - Automobilove Zavado narodny Podnik  
in Mlada Boleslav und Vrchlabi (CSFR)  
- Skoda in Mlada Boleslav, Kvasiny und  
Vrchlabi (CSFR)

Fz.-Typ	Motortyp bzw Ausf	Handels- bezeichnung	ABE-Nr.	zulässige Reifengrösse	Auflagen u. Hinweise
781	40	Skoda Favorit	G 019	165/65R14 175/60R14	A1, A3-A8, A25, K2, K7, K21
785	40	Skoda Forman	G 022	175/65R14	
787	40 - 42	Skoda Pick-Up	G 187	185/60R14	

Fahrzeughersteller: BMW AG, München

Fz.-Typ	Motor- leistung	Handels- bezeichnung	ABE-Nr.	zulässige Reifengrösse	Auflagen u. Hinweise
3/1	55 - 126	BMW 315 - 325i Limousine	9637/2	175/70R14 (R12) 185/65R14	A1, A3-A8, A25, F6
	55 - 126	BMW 315 - 325i Limousine	9637/3	195/60R14	
	63 - 125	BMW 316 - 325i Limousine	9637/4	195/65R14	
3/R	95 - 126	BMW 320 - 325i	E 147		
	83 - 125	BMW 318 - 325i	E 147/1		
3/A	125- 126	BMW 325ix Limousine	E 027	195/65R14	
	125- 126		E 027/1		

I.4 Verwendungsbereich

Fahrzeughersteller: Audi NSU, Neckarsulm

Fz.-Typ	Motorleistung	Handelsbezeichnung	ABE-Nr.	zulässige Reifengrösse	Auflagen u. Hinweise
81	40 - 81	Audi 80	A 875	185/60R14	A1, A3-A8, A25
	40 - 96	Audi Coupe	A 875/1	195/60R14 (K2)	
	40 - 100		A 875/2		

Fahrzeughersteller: Adam Opel AG, Rüsselsheim

Fz.-Typ	Motortyp bzw Ausf	Handelsbezeichnung	ABE-Nr.	zulässige Reifengrösse	Auflagen u. Hinweise
Ascona-B	40 - 74	Opel Ascona	9668	185/65R14	A1, A3-A8, A25
	40 - 81		9668/1	195/60R14	
Manta-B	40 - 81	Opel Manta	9669	205/60R14	
	40 - 81		9669/1		
	55 - 81		9669/2		
Manta-B-CC	40 - 81		A 866		
	55 - 81		A 866/1		
Ascona-C	40 - 85	Opel Ascona	C 265	175/65R14	A1, A3-A8, A25, K21, K25, Y33
	40 - 85		C 265/1	185/60R14	
	40 - 95		C 265/2	185/65R14	
Ascona-C-CC	40 - 85		C 266	195/60R14 (K7)	
	40 - 85		C 266/1		
	40 - 95		C 266/2		
Kadett-D	29 - 66	Opel Kadett	B 300	175/65R14	A1, A3-A8, A25, K1, K7, K8, K22, Y33
	40 - 85		B 300/1	185/60R14	
Kadett-D-Caravan	29 - 66		B 301	185/65R14 (G2)	
	40 - 66		B 301/1	195/60R14 (G2)	

#### I.4 Verwendungsbereich

Fahrzeughersteller: Adam Opel AG, Rüsselsheim

Fz.-Typ	Motorleistung	Handelsbezeichnung	ABE-Nr.	zulässige Reifengrösse	Auflagen u. Hinweise
Kadett-E-CC	40 - 85	Opel Kadett	D 559	175/65R14	A1, A3-A8, A25, F6, K4 K22, Y33
	40 - 115		D 559/1	185/60R14	
	40 - 115		D 559/2	185/65R14 (G2)	
Kadett-E	40 - 85		E 023	195/60R14 (G2)	
	40 - 95		E 023/1		
	40 - 95		E 023/2		
Kadett-E-Caravan	40 - 85		D 560		
	40 - 85		D 560/1		
	40 - 85		D 560/2		
Kadett-E-Cabrio	55 - 85	E 388			
	55 - 85	E 388/1			
Kadett-E-Lieferwagen	40 - 74	D 591			
	40 - 62	D 591/1			
	40 - 66	D 591/2			
Kadett-E-Combo	40 - 74	D 969			
	40 - 62	D 969/1			
	40 - 66	D 969/2			
Astra-F-CC	42 - 85	Opel Astra	F 857	175/65R14	A1, A3-A8, A25, F6, K27, Y33
Astra-F	42 - 85		G 065	185/60R14	
Astra-F-Caravan	44 - 85		F 854	195/60R14 (K22)	
Astra-F-Cabrio	52 - 85		G 372		

I.4 Verwendungsbereich

Fahrzeughersteller: Adam Opel AG, Rüsselsheim

Fz.-Typ	Motorleistung	Handelsbezeichnung	ABE-Nr.	zulässige Reifengrösse	Auflagen u. Hinweise
Vectra-A	42 - 95	Opel Vectra	E 947	175/70R14 (R12)	A1, A3-A8, A25, F6, Y33
	42 - 110		E 947/1	185/65R14 (K7)	
Vectra-A CC	42 - 95		E 948	195/60R14 (K27)	
	42 - 110		E 948/1		
Vectra-A-X	65 - 110		E 951		
	85 - 110		E 951/1		
Calibra-A	85 - 110	Opel Calibra	F 406	175/70R14	A1, A3-A8, A25, F6, Y33
				195/60R14 (K7)	
Corsa-A-CC	33 - 51	Opel Corsa	C 961	165/65R14	A1, A3-A8, A25, F6, K1, K4, K22, K27, K28, Y33
	33 - 51		C 961/1	175/65R14 (G2)	
	33 - 74		C 961/2	185/60R14 (G2)	
	40 - 74		C 961/3		
Corsa-B	33 - 80		G 290	165/65R14 (K2, K8) 175/60R14 (K2, K8) 185/60R14 (K22, K28)	

Fahrzeughersteller: - Mazda Motor Corporation, Japan

Fz.-Typ	Motorleist(KW)	Handelsbezeichnung	ABE-Nr.	zulässige Reifengrösse	Auflagen u. Hinweise
BG	41-94	Mazda 323	F 276	175/65R14 (R12) 185/60R14	A1, A3-A8, A25, F6, Y31
BG8	76-136		F 545	195/60R14 (K2)	
EC	65-98	Mazda MX-3	F 946	185/65R14 195/60R14 205/60R14	A1, A3-A8, A25, Y31

#### I.4 Verwendungsbereich

Fahrzeughersteller: - Mazda Motor Corporation, Japan

Fz.-Typ	Motor- leist(KW)	Handels- bezeichnung	ABE-Nr.	zulässige Reifengrösse	Auflagen u. Hinweise
NA	85	Mazda MX-5	F 488 bzw. EBE	185/60R14 195/60R14(X2)	A1, A3-A8, A25, K7, Y31
DB	39-53	Mazda 121	F 706	165/65R14 185/50R14 185/55R14(K2) 195/45R14 (G1, K2)	A1, A3-A8, A25, K7, Y31

#### Auflagen und Hinweise

- A1. Vom Fahrzeughalter ist unter Vorlage des Gutachtens eines amtlich anerkannten Sachverständigen über den vorschriftsmäßigen Zustand des Fahrzeuges eine erneute Betriebserlaubnis für das Fahrzeug bei der Verwaltungsbehörde (Zulassungsstelle) zu beantragen (§ 19 (2) StVZO).
- A3. Die mindestens erforderlichen Tragfähigkeiten (zul. Achslasten beachten) und die Geschwindigkeitsbereiche der zu verwendenden Reifen sind den Fahrzeugpapieren zu entnehmen. Ferner sind nur Reifen eines Reifenherstellers und Profiltyps als Rundumbereifung zulässig.
- A4. Reifen mit der Geschwindigkeitsbezeichnung V (alte Bezeichnung) dürfen nach DIN 7803 sowie nach der W.d.K.-Leitlinie 128, Blatt 1, bei Geschwindigkeiten über 210 km/h - 220 km/h nur bis zu 90 % ihrer maximalen Tabellentragfähigkeit ausgelastet werden. Für Geschwindigkeiten über 220 km/h sind die Tragfähigkeiten und der Reifenfülldruck mit den Reifenherstellern abzustimmen (Bestätigung, siehe ggfs. Anlage Luftdrucktabelle). Der Sturzwinkel ist zu beachten. Zur bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit ist eine Toleranz von 9 km/h zu addieren.  
Reifen mit dem Geschwindigkeitssymbol V (neue Bezeichnung) dürfen bei 210 km/h bis zu 100 % und bei 240 km/h bis zu 90 % ihrer maximalen Tabellentragfähigkeit ausgelastet werden. Dazwischen wird linear interpoliert. Für Geschwindigkeiten über 240 km/h sind die Tragfähigkeiten und der Reifenfülldruck mit den Reifenherstellern abzustimmen (Bestätigung, siehe ggfs. Anlage Luftdrucktabelle). Der Einfluß des Sturzwinkels ist zu beachten. Zur bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit muß eine Toleranz von 9 km/h addiert werden.
- A5. Das Fahrwerk und die Bremsaggregate müssen, mit Ausnahme der hier eventuell aufgeführten erforderlichen Umrüstmaßnahmen, dem Serienstand entsprechen. Die Zulässigkeit weiterer Veränderungen ist anhand eines Prüfberichts bzw. durch erneute Anbau-, Freigängigkeits- und Handlingsversuche nachzuweisen.

Auflagen und Hinweise (Fortsetzung)

- A6. Wird das serienmäßige Ersatzrad verwendet, soll mit mäßiger Geschwindigkeit und nicht länger als erforderlich gefahren werden. Es müssen die serienmäßigen Befestigungsteile verwendet werden. Bei Fahrzeugen mit Allradantrieb darf nur ein Ersatzrad mit gleicher Reifengröße bzw. gleichem Abrollumfang verwendet werden.
- A7. Die Bezieher der Sonderräder sind darauf hinzuweisen, daß der vom Reifenhersteller vorgeschriebene Reifenfülldruck zu beachten ist.
- A8. Zur Befestigung der Sonderräder dürfen nur die mitzuliefernden Radschrauben bzw. Radmuttern verwendet werden. Bei der Befestigung der Sonderräder am Fahrzeug ist eine Einschraublänge entsprechend folgender Mindestumdrehungen (6 Umdr. bei M 12x1,5; 7 Umdr. bei M 12x1,25, M14x1,5) der Befestigungsteile einzuhalten.
- A25. Es sind nur schlauchlose Reifen und Gummiventile DIN 7780-43 GS 11,5 oder gerade Ventile mit Metallfuß und Befestigung durch verlängerte Überwurfmutter von außen, die weitgehend der DIN 7779 entsprechen (z. B. Alligator Nr. 2024 R8 bzw. 3004 A), zulässig.
- B3. Rad-/Reifenkombination nicht zulässig für Fahrzeugausführungen mit verstärktem Bremsträgerrahmen an Achse 1 (Ausreichender Abstand Bremssattel/Sonderrad nicht gegeben).
- F6. Nur zulässig für Fahrzeuge, die mit 14-Zoll Bereifung ausgerüstet sind bzw. bei denen 14-oder auch 13-Zoll-Bereifung laut Fahrzeugpapieren wahlweise verwendet werden kann.
- G1. Es ist der Nachweis zu erbringen, daß die Anzeige des Geschwindigkeitsmessers und Wegstreckenzählers innerhalb der gesetzlich erlaubten Toleranzen (§57 StVZO) liegt. Sofern die Anzeige angeglichen werden muß, kann diese Rad-/Reifenkombination nicht als wahlweise Ausrüstung in die Fahrzeugpapiere eingetragen werden.
- G2. Bei Fahrzeugausführungen mit Serienbereifung 145R 13 ist der Nachweis zu erbringen, daß die Anzeige des Geschwindigkeitsmessers und Wegstreckenzählers innerhalb der gesetzlich erlaubten Toleranzen (§57 StVZO) liegt. Sofern die Anzeige angeglichen werden muß, kann diese Rad-/Reifenkombination nicht als wahlweise Ausrüstung in die Fahrzeugpapiere eingetragen werden.
- K1. Gegebenenfalls ist durch Umbördeln bzw. Nacharbeiten der Radausschnittkanten an Achse 1 eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-/Reifenkombination sicherzustellen.
- K2. Gegebenenfalls ist durch Umbördeln bzw. Nacharbeiten der Radausschnittkanten an Achse 2 eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-/Reifenkombination sicherzustellen.
- K4. Gegebenenfalls ist durch Aufweiten der Kotflügel an Achse 2 eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-/Reifenkombination sicherzustellen.

Auflagen und Hinweise (Fortsetzung)

- K5. Gegebenenfalls ist an Achse 1 durch Nacharbeit, Anpassen oder Entfernen der Radhaus-Innenkotflügel, Kunststoffeinsätze bzw. Kunststoffinnenkotflügel bzw. deren Befestigungsteile eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-/Reifenkombination sicherzustellen. Ein evtl. vorhandener Spritzschutz für den Ansaugweg des Luftfilters (Motors) muß erhalten bleiben.
- K7. Gegebenenfalls ist an Achse 1 eine ausreichende Radabdeckung durch Anbau von Teilen oder sonstiger geeigneter Maßnahmen sicherzustellen.
- K8. Gegebenenfalls ist an Achse 2 eine ausreichende Radabdeckung durch Anbau von Teilen oder sonstiger geeigneter Maßnahmen sicherzustellen.
- K21. Durch Umbördeln bzw. Nacharbeiten der Radhausausschnittkanten an Achse 1 ist eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-/Reifenkombination sicherzustellen.
- K22. Durch Umbördeln bzw. Nacharbeiten der Radhausausschnittkanten an Achse 2 ist eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-/Reifenkombination sicherzustellen.
- K25. An Achse 1 ist durch Nacharbeiten, Anpassen oder Entfernen der Radhausinnenkotflügel, Kunststoffeinsätze, Kunststoffinnenkotflügel bzw. deren Befestigungsteile eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-/Reifenkombination sicherzustellen. Ein evtl. vorhandener Spritzschutz für den Ansaugweg des Luftfilters (Motors) muß erhalten bleiben.
- K27. Eine ausreichende Abdeckung der Reifenlaufflächen an Achse 1 ist durch Anbau von Teilen oder sonstiger geeigneter Maßnahmen herzustellen.
- K28. Eine ausreichende Abdeckung der Reifenlaufflächen an Achse 2 ist durch Anbau von Teilen oder sonstiger geeigneter Maßnahmen herzustellen.
- R12. Reifengröße nur zulässig wenn diese bereits serienmäßig in den Fahrzeugpapieren enthalten sind.
- X2. Ausreichende Freigängigkeit Achse 1 ist herzustellen:  
 - obere Befestigungsschrauben der Radhausinnenverkleidung entfernen  
 - Befestigungsflasche sowie ggf. Bördelkanten im oberen Bereich umlegen  
 - Radhausinnenverkleidung im Bereich der oberen Befestigungsflasche nacharbeiten oder ausschneiden
- X12. Durch Entfernen der jeweils 2 oberen Befestigungsschrauben der Kunststoffverbreiterungen an Achse 2 ist eine ausreichende Freigängigkeit der Rad/ Reifenkombination herzustellen.
- X36. Fahrzeuge die nicht serienmäßig mit einer Zusatzradabdeckung ausgerüstet sind, sind nachzurüsten (z.B. GTI- oder Ralley-Golf Verbreiterung).

Auflagen und Hinweise (Fortsetzung)

Y31. Rad/Reifenkombinationen nur zulässig mit eingeklebtem Zentrier-  
ring (Farbe : schwarz) Innendurchmesser: 54,1 mm

Y33. Rad/Reifenkombinationen nur zulässig mit eingeklebtem Zentrier-  
ring (Farbe: gelb) Innendurchmesser: 56,6 mm

I.5 Spurverbreiterung

Durch die Einpreßtiefe von 33 mm ergibt sich eine Spurweiten-  
änderung von max. 32 mm.

II. Dauerfestigkeitsprüfung

Gutachten der Räderprüfstelle des TÜV Bayern e.V. liegt vor.

III. Durchgeführte Prüfungen/Prüfergebnisse

Die Prüfungen wurden nach dem VdTÜV Merkblatt " Begutachtung  
von baulichen Veränderungen an PKW und PKW Kombi unter be-  
sonderer Berücksichtigung der Betriebsfestigkeit, Anhang 1"  
durchgeführt. Insbesondere wurde geprüft:

- Handling
- Freigängigkeit
- Anbau

Es ergaben sich keine Beanstandungen

IV. Schlußbescheinigung

Unter der oben erwähnten Ausrüstung entsprechen die Fahrzeuge  
- mit Ausnahme der in den ABE'sen (s. Ziff. I.4) beschriebenen  
Abweichungen - den geltenden Vorschriften.

Das Gutachten umfaßt Blatt 1 - 11 und ist nur als Einheit gültig.

Ludwigshafen, den 06. Dezember 1993



*P. Lüdcke*  
Dipl.-Ing. P. Lüdcke  
amtl. anerkannter Sachverständiger